



LIDEMO.NET  
LINGUAS DE MOÇAMBIQUE

*Malípo  
a Síífwá*

2

Os cânticos nesta colecção foram traduzidos de várias línguas para a língua Ekoti pelos membros do grupo Tarikhi ya Haakhi.

#### **Ficha Técnica**

Título: Maliipo a Siifwa 2  
(Cânticos de Louvor #2)  
(Songs of Worship #2)

Língua: Ekoti

Primeira edição electrónica, 2010

Produzido por: Wycliffe SA  
lidemo.net@gmail.com  
C.P. 652  
Nampula, Nampula  
Moçambique

O utilizador pode copiar e distribuir a obra.

## **1      Amana nilikha zootakhala**

Amana nilikha zootakhala  
Na nimwaamini Yinsa al-Masihū,  
Ontta woosa rooho zethu  
Na ate eette varoho vetthu.

Asisimuwamo nkhapuri  
Yinsa ori pinkuuni,  
Ontta woosa rooho zethu  
Na ate eette varoho vetthu.

## **2      Atiye khwa nzina la Nnyizinku**

Ninshututele na ninshukhurwele,  
Otule atiye khwa nzina la Nnyizinku.

*Ye ti Emanuweele,  
Ti Namuusuru.*

### **3 Bwaana Yinsa ti Mbwanaaka**

Bwaana Yinsa ti Mbwanaaka,  
Bwaana Yinsa ti nusura yaka,  
Bwaana Yinsa ti tarikhi yaka,  
Kakhupali varoho vaka.

Aleluuya onikipheta,  
Aleluuya onikipheta,  
Aleluuya onikipheta,  
Kakhupali varoho vaka.

Yinsa onikipheta,  
Yinsa onikipheta,  
Yinsa onikipheta,  
Kakhupali varoho vaka.

### **4 Bwaana Yinsa tiye nshuki waka**

Bwaana Yinsa tiye nshuki waka;  
Sheethwani amana akoona  
Ontta othukumela.

*Ontta othukumela,  
Ontta othukumela.  
Sheethwani amana akoona  
Ontta othukumela.*

**30 Ye ompa zooshi**  
**31 Yinsa anifwela**  
**32 Yinsa anuusuru**  
**33 Yinsa, kintta weettetta na**  
**34 Yinsa, kiri apha**  
**35 Yinsa oniikhala varoho vaka**  
**36 Yinsa onta**  
**37 Yinsa ontta okhuwa**  
**38 Yinsa shapweisa miti zooshi**  
**39 Zakewu**

**Papeetthu oriye pinkuuni**

1 Amana nilikha zootakhala  
2 Atiye khwa nzina la Nnyizinku  
4 Bwaana Yinsa tiye nshuki waka  
5 Haya, haya  
6 Kashukhurwela Yinsa  
7 Khaavo anlikana na Yinsa  
8 Khweele kinimpheta Yinsa  
9 Laleyani  
10 Miiyo kata yoori  
11 Mwintta weettetta tuniya zooshizene  
12 Na taamu ya Yinsa  
13 Ninlotte Yinsa nuusurukhe  
14 Nikhole Moolu wa Nnyizinku  
15 Nnyizinku amumpa ntthu  
16 Nnyizinku wooshapweya  
17 Nzina lawe  
18 Nzina looziti  
19 Olumwenku onteela wiisha  
20 Omphete Nluku  
21 Onikirumaawo kintta olawa  
22 Ori attaapha Yinsa  
23 Ote Rooho Ttakatthiifu  
24 Papa wetthu oriiye pinkuuni  
25 Parakha Pinkuuni  
26 Taamu ya Yinsa  
27 Tarikhi piiri  
28 Ti Nnyizinku  
29 Weettetta na Yinsa

## 5 Haya, haya

Mwiwaatane atthu n'Yinsa  
Maana ye tarikhi ya haakhi.

Mwite, mwite, mwite, mwite  
Mwite mwite Yinsa ontta owiitthani.

Olawa. olawa, olawa, olawa  
Olawa, olawa, ninlotte Yinsa.

Haya, haya, haya, haya  
Haya, haya wuusurukha wafiya.

## 6 Kashukhurwela Yinsa

Kashukhurwela Yinsa,  
Kashukhurwela Yinsa,  
Kashukhurwela Yinsa,  
Aleluuya, Amiina.

## 7 Khaavo anlikana na Yinsa

Khaavo anlikana na Yinsa,  
Khaavo anlikana na ye.  
Khaavo anlikana na Yinsa,  
Khaavo, khaavo, khaavo.

Keettetta, keettetta phantte zooshi.  
Kazukulela phantte zooshi.  
Keekesa keekesa phantte zooshi.  
Khaavo, khaavo, khaavo.

## 8 Khweele kinimpheta Yinsa

Khweele kinimpheta Yinsa,  
Khweele kinimpheta Yinsa,  
Khweele kinimpheta Yinsa,  
Maana ye akifwela miiyo.

Asimaana  
Yinsa ontta ota,  
Yinsa ontta ota,  
Yinsa ontta ota,  
Ontta ota onteela onuusuru.

Amaama, apaapa, attunkhulu, marapasi...

## Papeetthu oriye pinkuuni

Papeetthu oriye pinkuuni  
Littitthimisiwe nzina lawo loottakatthiifu.  
Wiishushe ofwalume awo.  
Matakhelo awo arettikhane vathi apha  
Nkhama etthiipi anrettikhanaazo otulu.  
Oninkhe wakhula siikhu  
Etthu-yooja ninhithajiyayae.  
Oniswaamihi twampi zetthu,  
Nkhama etthiipi na fweyo nininswaamihaaye  
Wakhula otule annikosaaye.  
Ohinilikhelele nizainiwaka  
Nuusuru nkhono wa sheethwani  
Maana ofwalume, owahi na siifwa  
Zooshi pi zawo, mileele,  
Amiina.

## 38 Yinsa shapweyisa miti zooshi

Yinsa shapweyisa miti zooshi  
Nzina lawo lisifwiwe  
Onishapweyise n'aanaawo  
Yinsa nishapweyise fweeyo n'aanaawo.

*Ote Rooho, ote, ote,  
Ote Rooho, ote, ote,  
Ote Rooho, ote Rooho Ttakatthiifu.  
Yinsa nishapweyise fweeyo n'aanaawo.*

Yinsa shapweyisa Parapaatho  
Nzina lawo lisifwiwe  
Onishapweyise n'aanaawo  
Yinsa nishapweyise fweeyo n'aanaawo.

Yinsa shapweyisa .....

## 39 Zakewu

Zakewu  
Wiishukhe ntulu mpho waakuve,  
Wiishukhe ntulu mpho waakuve,  
Wiishukhe ntulu mpho waakuve,  
Yinsa ontakha owuusuru.

## 9 Laleyani

*Laleyani (laleyani)  
Laleyani (laleyani)  
Laleyani (laleyani)  
Hapari zooshapweya za Yinsa.*

Waaza attaapha (laleyani)  
Mpakha Parapaatho (laleyani)  
Mpakha mmaKoti (laleyani)  
Hapari zooshapweya za Yinsa.

Waaza .... (laleyani)  
Mpakha .... (laleyani)  
Mpakha .... (laleyani)  
Hapari zooshapweya za Yinsa.

## 10 Miiyo kata yoori

Wakhula aniiyaaye wa Yinsa oniiya yumpe mpheya,  
Epi za raku zavira zooshi zaretteya opheya.  
Wakhula aniiyaaye wa Yinsa oniiya yumpe mpheya,  
Epi za raku zavira zooshi zaretteya opheya.

*Miiyo kata yoori mwipatthe ohaai,  
Ohaai wa mileele, ohaai wa mileele,  
Miiyo kata.*

Miiyo kiniwinkhani heeri, heeri yaka akiniwinkhani  
Nkhama oninkhaazo olumwenku.  
Mwihoove wala, mwihezizimeliwe,  
Maana miiyo kooteelani mweeyo.

Heeri ya Nluku enziti ojuwa wa pinaatamu  
Enaattalisa rooho na shauri za anaatamu.  
Heeri ya Nluku enziti ojuwa wa pinaatamu  
Enaattalisa rooho na shauri za anaatamu.

## 11 Mwintta weettetta tuniya zooshizene

Mwintta weettetta tuniya zooshizene  
Khamwimpattha opheta nkhamwa wa Yinsa.

*Mwite, mwite, mwite  
Mwite, moone opheta.*

## 36 Yinsa onta

Yinsa onta,  
(Amiina, aleluuya)  
Na supu onta.  
(Amiina, aleluuya)

Yinsa onta,  
(Amiina, aleluuya)  
Njuwa-looveva onta.  
(Amiina, aleluuya)

Yinsa onta,  
(Amiina, aleluuya)  
Osikhu onta.  
(Amiina, aleluuya)

## 37 Yinsa ontta okhuwa

Yinsa ontta okhuwa:  
Mwite ajama!  
Mwite nilompe!  
Mwite ajama!



### **35 Yinsa oniikhala varoho vaka**

Yinsa oniikhala varoho vaka,

Yinsa tarikhi yootulu.

(Yinsa oniikhala varoho vaka,  
Yinsa tarikhi yootulu.)

Miiyo kininlotta Yinsa,

Yinsa tarikhi yootulu.

(Miiyo kininlotta Yinsa,  
Yinsa tarikhi yootulu.)

Miiyo kininlotta na weeyo oninlotta

Na fooshi nininlotta Yinsa.

(Miiyo kininlotta na weeyo oninlotta  
Na fooshi nininlotta Yinsa.)

### **12 Na taamu ya Yinsa**

Na taamu ya Yinsa, na taamu ya Yinsa,  
Na taamu ya Yinsa fweeyo noosurwiwa.

Aleluuya, amiina, aleluuya, amiina,  
Aleluuya, amiina, fweeyo noosurwiwa.

### **13 Ninlotte Yinsa nuusurukhe**

Nilikhe twampi na Sheethwani.

Ninlotte Yinsa nuusurukhe,

Ninlotte Yinsa nuusurukhe.

Nilikhe ohata na oraruwa.

Ninlotte Yinsa nuusurukhe,

Ninlotte Yinsa nuusurukhe.

Nilikhe waapa na wiiya.

Ninlotte Yinsa nuusurukhe,

Ninlotte Yinsa nuusurukhe.

Ninlotte Yinsa nuusurukhe,

Ninlotte Yinsa nuusurukhe,

Ninlotte Yinsa nuusurukhe.

## 14 Nikhole Moolu wa Nnyizinku

Nikhole moolu wa Nnyizinku,  
Nikhole moolu wa Nnyizinku,  
Nikhole moolu wa Nnyizinku,  
Oori niswaamihiwe koosa zetthu.

Ninvekele Nnyizinku etthu  
Yinsa ataka anisikane saana  
Nijjinanele mwentto etthu  
Yoori niswaamihiwe koosa zetthu.

Mweeyo mwajaama mwinroromelani  
Yinsa ataka mwintta osala  
Khazi yenu mweeyo oraruwa  
Khamwinlawu opuha pinkuuni.

Bwaana Yinsa ti nttakhuzi letthu  
Bwaana Yinsa ti nusura etthu  
N'ooikhupali nttakhuzi lawe  
Khamwinlawu mweeye vamote na ye.

Wakhula otule aninkhupalaaye  
Yinsa ataka na ovuwa wawe  
Yinsa ataka na ofwalume awe  
Ninteela opuha vamote pinkuuni.

## 33 Yinsa, kintta weettetta na

Yinsa!  
Kintta weettetta na  
Kintta wiikhala na  
Kintta olala na  
Na khulankha na

## 34 Yinsa, miiyo kiri apha

Yinsa, miiyo kiri apha,  
Yinsa, miiyo kiri apha,  
Yinsa, miiyo kiri apha,  
Yinsa, miiyo kiri apha para weeyo.

### **31 Yinsa anifwela**

Yinsa, anifwela fweeyeena,  
Fweeyo khwaataana na Nluku.  
Nlako khwiiya woofukuliwa,  
Ti nlupa alankhiye otulu.

Yinsa khutwaheliwa twampi  
Za anaatamu ooshi ari vathi.  
Ila apo khankhupaleeni  
Anziti oretta twampi zaya.

Fweeyo niiyiye aana a Nluku,  
Nlawe ninkhane makhono  
Yoori Yinsa mmana ataka  
Anisikane woolikana.

### **32 Yinsa anuusuru**

Aphano Yinsa, ata yoori anuusuru  
Anuusuru, anuusuru  
Anuusuru, nipatthe ohaai wa mileele  
Anuusuru, anuusuru  
Nipatthe ohaai wa mileele.

### **15 Nnyizinku amumpa ntthu**

Nnyizinku amumpa ntthu  
Khumpheta channu  
Yoori asala  
Amwaaputu siikhu zooshi.

*Yoori asala*  
*Amwaaputu siikhu zooshi*  
*Yoori asala*  
*Amwaaputu siikhu zooshi.*

### **16 Nnyizinku wooshapweya**

Nnyizinku wooshapweya,  
Nnyizinku wooshapweya,  
Nnyizinku wooshapweya,  
Wooshapweya khwa miiyo.

## 17 Nzina lawe

Nzina lawe ti Emanuweele  
Hozaana, aleluuya.

Nzina lawe ti namuusuru  
Hozaana, aleluuya.

Nzina lawe Rooho Ttakatthiifu  
Hozaana, aleluuya.

Nzina lawe Tarikhi ya Haakhi  
Hozaana, aleluuya.

Nzina lawe ti Al-Masihi  
Hozaana, aleluuya.

## 18 Nzina looziti

Yinsa nzina looziti  
Namuusurw'etthu, asifwiwe  
Emanuweele, ye ti Nlukw'etthu  
Nina attaapha  
Vakatthi vetthu.

Emanuweele, (Emanuweele)  
Emanuweele, (Emanuweele)  
Nzina lawe, (nzina lawe)

Osoma na Yinsa oshapweya...

Ojiya na Yinsa oshapweya...

Wiipikha na Yinsa oshapweya...

## 30 Ye ompa zooshi

Ye ompa zooshi na zooshi zaari zooshapweya.  
(Ye ompa zooshi na zooshi zaari zooshapweya.)

Nti na pahari na miiitthi na swi na fweyo.  
(Nti na pahari na miiitthi na swi na fweyo.)

*Yinsa onuuphetani*  
(*Yinsa onuuphetani*)  
*Wiikhala na mweyo*  
(*Wiikhala na mweyo*)  
*Okituvela Yinsa*  
(*Okituvela Yinsa*)  
*Wiikhala na miyo*  
(*Wiikhala na miyo*)  
*Yinsa ti tarikhi*  
(*Yinsa ti tarikhi*)  
*Yaweetta pinkuuni*  
(*Yaweetta pinkuuni*)

## 28 Ti Nnyizinku

Awaapho athu anoonaaye yoori  
Ntuniya mphu Nluku khaamo  
Anfikhiri toovi athu apa.

*Ompiye njuwa? Ompiye matthottowa?  
Ompiye zooshi?  
Ti Nnyizinku, ti Nnyizinku!*

Amana neekesa ntuniya mphu  
Nintta woona nyaako epi  
Nintta woona nyuuttho na pahari.

Amana neekesa ntuniya mphu  
Nintta woona nyaani na nyama  
Nintta woona anyannyi anvavaayo.

## 29 Weettetta na Yinsa

Weettetta na Yinsa oshapweya

(Weettetta na)

Weettetta na Yinsa

(Weettetta na Yinsa oshapweya)

Ti Emanuweele.

Ye ti Nluku

Nina attaapha

Nzina lawe ti Emanuweele.

## 19 Olumwenku onteela wiisha

Olumwenku onteela wiisha

Anttelaaye osala Nnyizinku paasi.

*Nnyizinku paasi, Nnyizinku paasi,  
Anttelaaye osala Nnyizinku paasi.*

Khazi zetthu zinteela wiisha,

Anttelaaye osala Nnyizinku paasi.

Tiini zetthu zinteela wiisha,

Anttelaaye osala Nnyizinku paasi.

Maali zetthu zinteela wiisha,

Anttelaaye osala Nnyizinku paasi.

Emwaano-mwaano enteela wiisha,

Anttelaaye osala Nnyizinku paasi.

## 20 Omphete Nluku

Omphete Nluku, omphete na nzaawo.  
(Omphete Nluku, omphete na nzaawo.)

Omwaamini Yinsa yoori opatthe nusura.  
(Omwaamini Yinsa yoori opatthe nusura.)

Osiileze hula yawe na oshututele.  
(Osiileze hula yawe na oshututele.)

Ojikusanye na atthu yoori asifwiwe Nluku.  
(Ojikusanye na atthu yoori asifwiwe Nluku.)

Weeleze saana tarikhi ya haakhi.  
(Weeleze saana tarikhi ya haakhi.)

## 21 Onikirumaawo kintta olawa

*Onikirumaawo kintta olawa,  
Onikirumaawo kintta olawa,  
Onikirumaawo kintta olawa,  
Lapeekha miiyo Nnyizinku.  
Onikirumaawo kintta olawa,  
Onikirumaawo kintta olawa,  
Otakha wawo miiyo kintta olottela.*

## 27 Tarikhi piiri

Tarikhi piiri  
(Tarikhi piiri)

Zintta okiittha  
(Zintta okiittha)

Moote kintta olikha  
(Kintta olikha)

Kilawaka wa Yinsa.

Sheethwani tu othuutu  
(Sheethwani tu othuutu)

Ontta okiittha  
(Ontta okiittha)

Ila, kintta onlikha  
(Kintta onlikha)

Kilawaka wa Yinsa.

Majini pa atthaapa...

Ohata pu otthuupu...

Oshawi pu otthuupu...

Oraruwa pu otthuupu...

Wiiya pu otthuupu...

## 25 Parakha Pinkuuni

Parakha pinkuuni, parakha  
Parakha pinkuuni  
Parakha, parakha  
Parakha pinkuuni.

Heeri pinkuuni, heeri...

Ohaai pinkuuni, ohaai...

Pheta pinkuuni, pheta...

Furaha pinkuuni, furaha...

## 26 Taamu ya Yinsa

Taamu ya Yinsa

(Taamu ya Yinsa)

Khiniisha kuvu yaya

(Khiniisha kuvu yaya)

Khiniisha kuvu yaya

(Khiniisha kuvu yaya)

Khiniisha kuvu yaya

(Khiniisha kuvu yaya)

Keettetta muulumwenku,  
Khukutthana na ntthu wa nlume  
Ye khukuuzela yoori Nluku ori vai?  
Miiyo khunjipu yoori  
Ori varoho vaka na otulu  
Na wakhula vahali.

## 22 Ori attaapha Yinsa

Ori attaapha Yinsa,  
Ori attaapha Yinsa,  
Ori attaapha Yinsa,  
Yinsa ori attaapha.

Wakuusuru Yinsa,  
Wakuusuru Yinsa,  
Wakuusuru Yinsa,  
Miiyo kashukhurwela.

Kinuupheta Yinsa,  
Kinuupheta Yinsa,  
Kinuupheta Yinsa,  
Miiyo kinuupheta.

Kinaaye ohaai wa mileele,  
Kinaaye ohaai wa mileele,  
Kinaaye ohaai wa mileele,  
Yinsa wakuusuru.

Amiina, amiina, aleluuya  
Amiina, amiina, aleluuya  
Amiina, amiina, aleluuya  
Amiina, amiina, aleluuya.

### **23 Ote Rooho Ttakatthiifu**

Ote, ote Rooho Ttakatthiifu  
(Ote, ote Rooho Ttakatthiifu)

Ote, ote Rooho Ttakatthiifu  
(Ote, ote Rooho Ttakatthiifu)

Oo, ote, ote  
Rooho Ttakatthiifu  
Ote, ote Rooho Ttakatthiifu  
Ote, ote Rooho Ttakatthiifu.

Ampiyaaye nlako onfukuleliwa  
(Ampiyaaye nlako onfukuleliwa)

Ampiyaaye nlako onfukuleliwa  
(Ampiyaaye nlako onfukuleliwa)

Ampiyaaye nlako  
Onfukuleliwa  
Ampiyaaye onfukuleliwa  
Ampiyaaye onfukuleliwa.

Khula anvekaaye oninkhiwa  
(Khula anvekaaye oninkhiwa)

Khula anvekaaye oninkhiwa  
(Khula anvekaaye oninkhiwa)

Wakhula anvekaaye  
Oninkhiwa  
Anvekaaye oninkhiwa  
Anvekaaye oninkhiwa.

Ote, ote Rooho Ttakatthiifu  
Ote, ote Rooho Ttakatthiifu.

### **24 Papa wetthu oriye pinkuuni**

Papa wetthu (papa wetthu)  
Oriye pinkuuni (oriye pinkuuni)  
Nzina lawo (nzina lawo) lisifwiwe.

Maana owahi (maana owahi)  
N'oofwalume (n'oofwalume)  
Na siifwa zooshi, zooshi zawo.